

## 25



60min

work in progress

pt

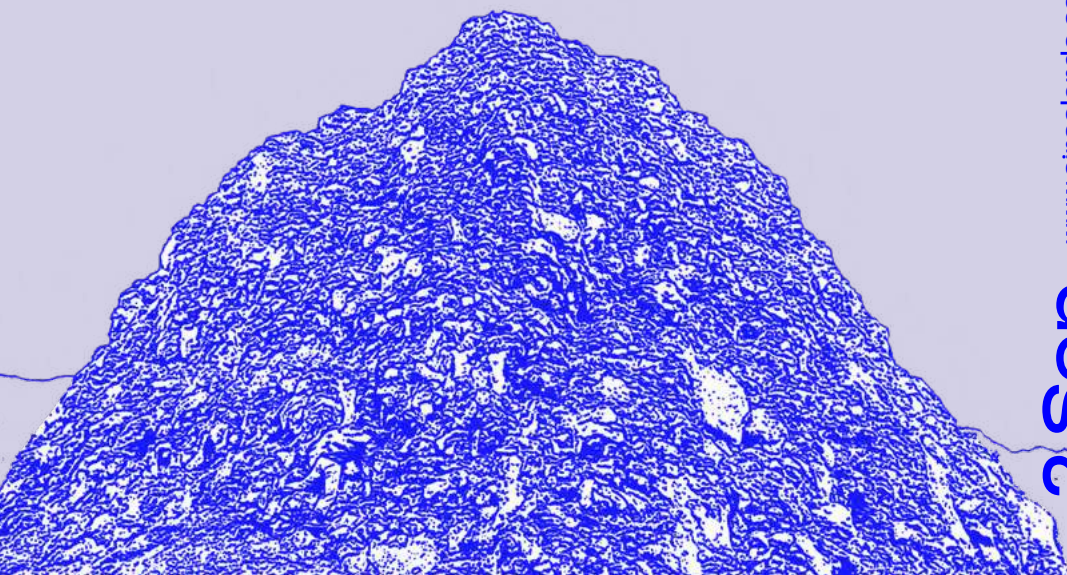
# MANT(R)A

André Braga and Cláudia Figueiredo - Circolando

20h00  
ferro

MANT(R)A is a creation laboratory focused on geophilia, tellurism, and the vitality of matter, which we will share during the initial stage of the process. "Reinventing the subject's relationship with the body, with the phantom, with the passing of time, with the 'mysteries' of life and death" is a kind of motto of Guattari's 'mental ecosophy' that we wish to adopt as our mantra. Experimenting with other temporalities – of the earth, the stone, the vegetal, the water – and focusing on a haptic approach, centered on the skin, are the general principles guiding us into the work: the physical and imagetic engines to reach other thresholds and forms of thought. MANT(R)A also proposes a revisiting of a plastic and conceptual material that was part of Cratera: an immense ground-cloak of living, moving hair.

[Artistic direction] André Braga and Cláudia Figueiredo [Dramaturgy] Cláudia Figueiredo [Space] André Braga, based on the 'manta-pêlo' created with Pedro Azevedo for "Cratera" [Sound design] João Sarnadas [Co-creation, material development and performance] Ana Rita Xavier, Daniela Cruz, Ramon Lima [Production] Ana Carvalhosa (direção) and Joana Mesquita Alves



90min

br

# MONGA

Jéssica Teixeira

21h30

blackbox

I'm not afraid of my body. If I were, would that make you feel more at ease? When one person is afraid of another, they become capable of doing anything to them. Where does that fear come from? Have you ever thought about how far it can go? I'll tell you now: I don't trust people who manage to hide their fears – nor those who pretend everything's fine. But... I even have friends like that. So feel invited! Come closer – you'll be very welcome. We've got cachaça. It's on the house.

[Direction, dramaturgy, and performance] Jéssica Teixeira [Art direction] Chico Henrique [Musical direction and musician] Luma [Musician] Juliano Mendes [Technical direction and lighting design] Jimmy Wong [Lighting operation] Dara Duarte [Video/photography direction and camera operation] Ciça Lucchesi [Body preparation] Castilho [Stagehand] Aristides Oliveira [Production] Rodrigo Fidelis (Corpo Rastreado) [Produced by] Catástrofe Produções and Corpo Rastreado [Distribution] Corpo a Fora and Farofa.

@ele.jessicateixeira

2 – 3.Sep



50min

CO

work in progress

# EARTH BODIES

Martha Hincapié Charry

19h00  
sala branca



The research/work EARTH BODIES - environmental grief (WT) deepens into the effects on the body of the sense of grief created by nowadays constant onslaught of negative environmental change and human-made eco disasters in order to document this effects. The research time aims to explore the environmental grief we feel when our ecosystems/home is altered or threatened due to global warming, natural disasters or other environmental crises. Specifically approaching the impact of climate change, extreme weather conditions, on physic, mental and emotional well-being. EARTH BODIES – environmental grief – (WT), with an ecofeminist approach, reimagines (environ)mental care through a decolonial approach to climate anxiety, by fostering biodiverse relationships and a regenerative approach. How are our bodies and all our relationships affected by environmental grief? The proposal opens channels of somatic, sensory and social recognition, creating awareness about the urgency of rewilding our wounded planet/home. Human and more than-human ancestral knowledge is invoked in a ceremonial space, where participants, are free to take off their shoes and get in touch with soil, experiencing an hybrid, intimate, immersive space.

[Performance] Martha Hincapié Charry

IBERESCENA  
IBERCENA

20  
25  
ASO  
FESTIVAL  
IBERCENA  
DE  
LAS ARTES  
IBERCENAS  
Y  
LAS  
IBERCENAS  
DE  
LAS ARTES  
CENICAS

www.martha-hincapie-charry.com > @lehincapiecharry

3.Sep



55min

cl

# DUELO

Olivier&Thümmler

20h00

auditorio

DUELO is a tribute to the women who were detained and disappeared. An attempt to welcome dead voices, to acknowledge their ghostly moment, and to count on them in order to resume a conversation about a time marked by disappearance and catastrophe. On stage, there is a specter that returns again and again to the present because it wants to speak and engage in a duel. A monologue that seeks to make the ghost speak and to host it in an impossible scene - to be present within indifference, to allow the voice of a disappeared woman to radically question us once more.

[Direction] Constanza Thümmler, Angelo Olivier [Playwright] Rodrigo Salazar Morales  
[Cast] Nona Fernández [Voice] Luz Jiménez  
[Music composition] Sebastián Carrasco  
[Lighting design] Constanza Thümmler, Angelo Olivier [Visuals] Kurt Malonnek  
[Costume Design] Rocío Monasterio



@olivier\_thummler

3 - 4.Sep



Projeto financiado  
pelo Fondo Nacional  
de Fomento y Desarrollo  
de las Artes Escénicas

90min

ve/pt

# PAPI [TÍTULO PROVISÓRIO]

19h00  
obras

**José Gregório Rojas**

In both sessions, the audience is invited to bring food and drinks to share during the performance.



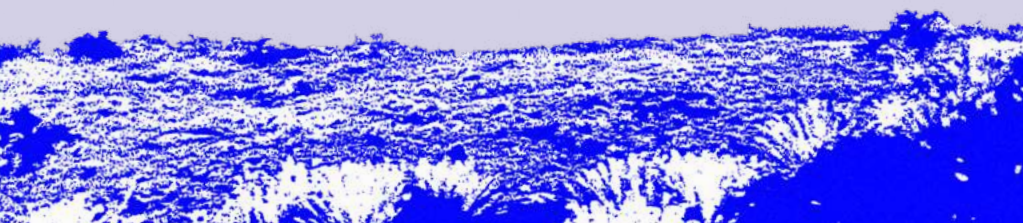
**Papi** (noun; adjective): A diminutive for “Papá”, affectionately used by the offspring of the former; A tender name used for a child assigned male at birth, with whom one has (or not) a familial bond (variant: Papito); A word used to describe or fetishize a sensual, attractive Latin American “man,” with whom one has an emotional, sexual, and/or romantic bond (derivation: Papacito, as in “Chef Papacito,” especially if the person has culinary skills acknowledged by a certain group of people); A name given to someone with whom one has had a romantic partnership; A name attributed to a character with a pejorative and homophobic undertone, which can echo as real-life violence. From the research they titled **PAPI**, José Gregório Rojas invites us to migrate through fragments, texts, songs, images and autobiographical body, in the work titled “**PAPI [título provisório]**”, reflecting on what, which, and how temporary can be the titles that precede our birth – and how do they endure after our “second-to-last” day.

[Artistic direction, concept, and performance] José Gregório Rojas [Video and imagery] Catarina Luís [Musical composition and arrangement] João Luís [Mixing, mastering, and support for music production] Yuri Bonfim [Light & sound design and operation, videomapping] Vida Oliveira [Costume styling] Maria do Carmo [Mask design] Laura Rodrigues [Mask execution] Marco Rojas [Support for mask design and execution] Martin Alejandro Rojas [Photographic archive] Nubélia Nóbrega [Production support] Associação Wamãe | Antropologia Pública [Support] Barreirinha Bar Café, Estimei, Loja e Atelier, Restaurante Dona Arepa

Winning project of the 2025 Recurso(s) Creation Grant by Estrutura, in partnership with CRL-Central Elétrica and Rua das Gaivotas 6.

@elpsychofoliere

4 - 5.Sep



50min

cl

# MUNDOS

21h30  
ferro

Varinia Canto Vila

MUNDOS is a sensitive and personal reflection on Chilean society. "World", among other meanings, is a word we use in everyday language to refer to a social experience that differs from another. Sometimes, our social interactions feel as if we are living in separate, compartmentalized realities. The piece MUNDOS explores how language constructs realities, and how words in public space act as triggers for ways of life, ideologies, opinions, and collective resistance. Words mark lives, eras, and worlds. MUNDOS moves through different ideological spaces and platforms of enunciation – not to explain anything specific, but to understand the constant and unstoppable "carousel of getting lost and found" generated in the attempt to test and probe realities, claims of universality, worlds – little worlds – worldlings... and other human needs to feel we live as a whole, in times marked by political and social injustices of all kinds and in a social reality perceived as fragmented.

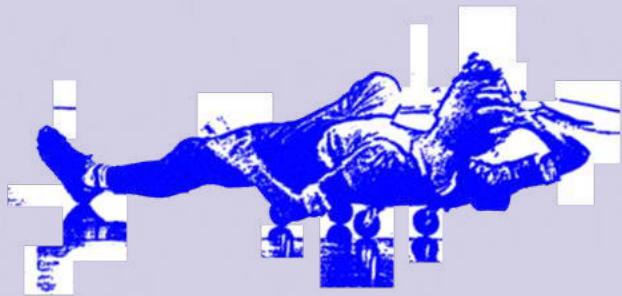
[Creation and dance/performance] Varinia Canto Vila [Music] Loreto Rios Montecinos [Sound] Diego Gilabert [Lighting and costume design] Eduardo Cerón and Varinia Canto Vila [Light control system] Lucas Vásquez [Journalist] Anexi Duarte San Martín [Audiovisual] Emilia Pinto Labbé, Jaime San Martín and Hurto Visual [Production] Marcela Olate Vega [Collaboration] Centro Cultural Ceina, Balmaceda Arte Jovem, Centro Cultural Siglo XXI Pudahuel and Parque Cultural de Valparaíso [Acknowledgements] Cristian Muñoz Zamorano, Tio Glenn, Jorge Canto, Gloria Alonso, Claus da Silva, Heidi, Andreas Bravo, Diana Ferré, Paula, Cecilia Iglesias, Víctor Andrés Canto Olivares, Natalia Quevedo, Pablo Antonio Guerra Castro, Camilo Parada Ortíz, Francisca Muñoz, Celeste Tamara Gonzalez Marchant and Peggy Kuruz

www.variniacantovila.com > @canto\_vila

4.Sep



Project funded by  
Fondo Nacional  
de Fomento y Desarrollo  
de las Artes Escénicas,  
edital 2023



# PROGRAMME

volts 25

2.Sep  
tuesday

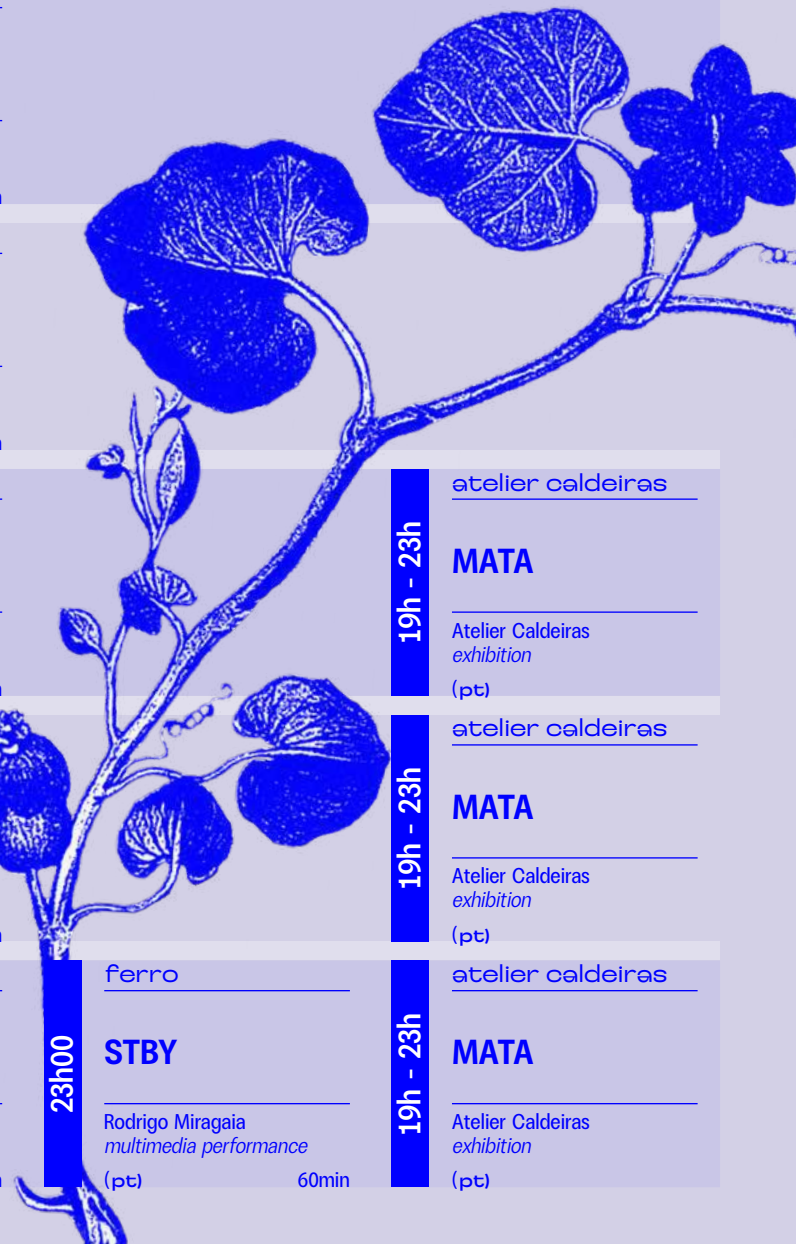
3.Sep  
wednesday

4.Sep  
thursday

5.Sep  
friday

6.Sep  
saturday

		20h00	ferro <b>MANT(R)A</b> André Braga and Cláudia Figueiredo (pt) 60min	21h30	blackbox <b>MONGA</b> Jéssica Teixeira (br) 90min	
19h00	sala branca <b>EARTH BODIES</b> Martha Hincapié Charry (co) 50min	20h00	auditório <b>DUELO</b> Olivier&Thümler (cl) 55min	21h30	blackbox <b>MONGA</b> Jéssica Teixeira (br) 90min	
19h00	obras <b>PAPI [TÍTULO PROVISÓRIO]</b> José Gregório Rojas (ve/pt) 90min	20h00	auditório <b>DUELO</b> Olivier&Thümler (cl) 55min	21h30	ferro <b>MUNDOS</b> Varinia Canto Vila (cl) 50min	19h - 23h atelier caldeiras <b>MATA</b> Atelier Caldeiras exhibition (pt)
19h00	obras <b>PAPI [TÍTULO PROVISÓRIO]</b> José Gregório Rojas (ve/pt) 90min	20h00	auditório <b>OLEAJE</b> Olivier&Thümler (cl) 40min	21h30	blackbox <b>TAMBÉM SE MATAM CAVALOS</b> Francisco Thiago Cavalcanti and Um cavalo disse mamãe (br/pt) 70min	19h - 23h atelier caldeiras <b>MATA</b> Atelier Caldeiras exhibition (pt)
19h00	blackbox <b>MEGASTRUCTURE</b> Sarah Baltzinger + Isaiah Wilson (lu) 40min	20h00	auditório <b>OLEAJE</b> Olivier&Thümler (cl) 40min	21h30	blackbox <b>52BLUE</b> Francisco Thiago Cavalcanti and Um cavalo disse mamãe (br/pt) 70min	23h00 ferro <b>STBY</b> Rodrigo Miragaia multimedia performance (pt) 60min
						19h - 23h atelier caldeiras <b>MATA</b> Atelier Caldeiras exhibition (pt)





40min

cl

# OLEAJE

Olivier&Thümmler



20h00

auditório

"OLEAJE" is the sleepless whisper of a communist militant imprisoned in 1976 and thrown into the sea days later from a Puma helicopter. Her voice can be heard in Villa Grimaldi, but also in the streets of the city that shape her clandestine presence. An agonizing and loving figure of resistance, an improper specter in the political becoming of our history, Marta Ugarte Román is the name reserved for the tragic and, at the same time, the unveiling of the disappearance mechanism used by the dictatorship on bodies offered in noisy defiance. Where should we go? With whom should we sit and talk? It is she who whispers from a lost place, off the record, watchful of the unfolding political events and the ruins still to come.

[Direction] Constanza Thümmler, Angelo Olivier  
[Playwright] Rodrigo Salazar Morales [Cast] Alexandra  
Von Hummel, Francisca Márquez, Constanza  
Thümmler [Music composition] Sebastián Carrasco  
[Lighting design] Constanza Thümmler, Angelo  
Olivier [Visuals] Kurt Malonnek [Technical direction]  
Francisco Herrera [Production] Olivier & Thümmler



Projeto financiado  
pelo Fondo Nacional  
de Fomento y Desarrollo  
de las Artes Escénicas,

@olivier\_thummler

5 - 6.Sep

70min

br/pt

# TAMBÉM SE MATAM CAVALOS

21h30  
blackbox

**Francisco Thiago Cavalcanti  
and Um cavalo disse mamãe**

For nine decades in Brazil, there existed an asylum – the Hospital Colônia de Barbacena – where marginalized people, gay men, women, political enemies of the elite, unhoused alcoholics, unwanted children, wanderers, and epileptics were confined alongside those diagnosed with mental health conditions. All were subjected to the same brutal treatment, instituted by a system that didn't want them. In this piece, Cavalcanti constructs an escape. What if four fugitives from that hospital are on the road, sharing a common pact? What if they believe they are a rock band on tour? What if they are hiding in a garage or an abandoned building, rehearsing for a concert – but without instruments? Who are these people? What do they feel? How do they relate to one another? Where is the line between madness and imagination? How can one keep thoughts and bodies as free as a child who is (still) unconditioned by society and productivity?



[Creation, performance, and direction] Francisco Thiago Cavalcanti [Co-creation and performance] Bárbara Cordeiro, Francisca Pinto e Piero Ramella [Collaborators in creation] Clara Kutner, Lander Patrick and Lisa Nelson [Artistic mentorship] João Fiadeiro, Carolina Campos and Daniel Pizamiglio [Lighting and technical direction] Santiago Rodriguez Tricot [Support] Forum dança, L'Obrador-Espai de Creació, La caldera, Transborda-Mostra internacional de artes performativas de Almada, Teatro il Lavatoio, Linha de Fuga [Co-production] Teatro do Bairro Alto [Photography] Clara Kutner, João Fiadeiro, Lucas Damiani, Safire Hikari

40min

lu

# MEGA- STRUCTURE

**Sarah Baltzinger + Isaiah Wilson**

MEGASTRUCTURE is a performative dance piece that draws with curiosity the trajectory of two bodies in constant cohabitation. This work deconstructs the traditional format of theater and dance pieces, plays with the expectation of the audience and asks what is necessary to create a performance? Music? Scenography? Light design? This duet is like a puzzle whose pieces are constantly being dismantled, searched for, tested and reinvented. MEGASTRUCTURE is a choreographic piece without sound composition, without decor, whose natural musicality is generated by the bodies on stage in a percussive energy.

[Concept, choreography and performance] Sarah Baltzinger & Isaiah Wilson [Support] Kultur | lx - Arts Council Luxembourg, TROIS C-L | Maison pour la danse, Tipperary International Dancce Festival, Fondation Indépendance - Bil, L'Arsenal, Cité Musicale-Metz, Ministère de la Culture du Luxembourg, DRAC Grand Est, Ville de Metz, Département de la Moselle, RIDCC 2023, AE-ROWAVES 2024

**19h00**  
blackbox



www.sarahbaltzinger.eu > @sarahbaltzinger\_ > www.isaiah-wilson.com > @isaiahwilson



70min

br/pt

# 52BLUE

**Francisco Thiago Cavalcanti  
and Um cavalo disse mamãe**



**21h30**  
blackbox

A dance solo by Francisco Thiago Cavalcanti, inspired by the existence of a blue whale known as 52 Blue. This unique whale, the only one of its kind, emits a sound frequency of 52 hertz – an anomaly still unexplained by science. A typical blue whale communicates at frequencies between 15 and 20 hertz. Because of this, 52 Blue cannot interact with others of its species – its frequency is unbearable to them. From this fact, Francisco creates a narrative inhabited by ghosts, loneliness, pain, sadness, illusion, play, enchantment, and imagination. The work is grounded in personal archives, dances he has performed, soundscapes, unspoken discursive desires, and the poetic translation of his neurodivergent condition. Francisco is autistic – and Francisco is also a blue whale, with very particular frequencies.

[Performance, creation, and direction] Francisco Thiago Cavalcanti [Dramaturgical collaboration and assistant direction] Piero Ramella [Creative dialogue] António Pocinho Rivotti, Daniel Pizamiglio, Francisca Pinto [Mentorship] Ntando Cele, Nadia Beugré [Lighting design and technical direction] Luis Moreira [Set and costume design] Francisco Thiago Cavalcanti [Soundscape] Gustavo Portela [Music] Vapor Barato (Jards Macalé, Waly Salomão), Tired of Being Alone (Al Green), Love Is a Losing Game (Amy Winehouse), La Strada (Nino Rota) [Video] Gustavo Portela/Varanda Criativa [Photography] Jamille Queiroz [Voice and body support] António Pocinho Rivotti, Laya [Executive production] Sinará Suzin (Alcantara) [Production] Alcantara [Co-production] Alcantara [Support] Alcantara, In Ex(ile) Lab - Creative Europe, Santarcangelo Festival/European Festivals Fund For Emerging Artists, La Caldera and Teatro da Voz/Real Pelágio [Artistic residencies] Forum Dança, Alcantara, Teatro da Voz, Santarcangelo Dei Teatri, La Caldera, Porto Iracema das Artes, Hub Porto Dragão, Companhia Anagoor/La Conigliera and Centro Cultural do Mestre Peixinho/Ilê do Seu Peixinho [Acknowledgements] Vânia Vaz, Bárbara Cordeiro, Sara Paternesi, Yaw Tembe, Walesca Timmen, Isabelle Maciel, Clarissa Rêgo, Javier Cuevas and equipa



60min

pt

multimedia performance

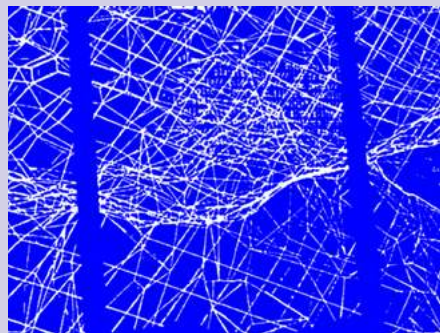
# STBY

Rodrigo Miragaia

23h00

ferro

"STBY", a multimedia performance by visual artist Rodrigo Miragaia, is composed of six acts in which music and video are manipulated live, offering a reflection and resistance to the concept of time shaped by capitalism and our dependence on new technologies. An acronym for stand-by—the pause mode of electronic devices—STBY, in the context of the performance, takes on the meaning of time suspension, a refusal of the linear Western concept of time which, legitimized by the exact sciences, has built the "integrated global technocapitalism." STBY proposes a meta-time, aligned with the cosmos, the rhythm of nature, improvisation, and the intentions of art. An installation made of acrylic glass serves simultaneously as a set and as a surface for images inspired by low-resolution 1980s video games, projected through old monitors. The music, in dialogue with these visual elements, establishes a relationship between retro low-fi aesthetics and contemporary themes, addressing issues such as time and freedom.



[Concept] Rodrigo Miragaia [Music] Carolina Miragaia, Ronaldo Januário and Tonya Nina [Video] Carolina Soares and Rodrigo Miragaia [3D Graphics] Gonçalo Cabaça [Production direction] Stella Zim [Production] Sandra [Press relations] Karina Lerner [Technical director] Daniel Verdades [Support] Governo Português, da DGArtes and DLPro

@stby.performance



REPÚBLICA  
PORTUGUESA

CULTURA, JUVENTUDE  
E DESPORTO

dgARTES  
DIREÇÃO-GERAL  
DAS ARTES

DLPROD  
• AUDIOVISUAIS •

6.Sep

70min

pt

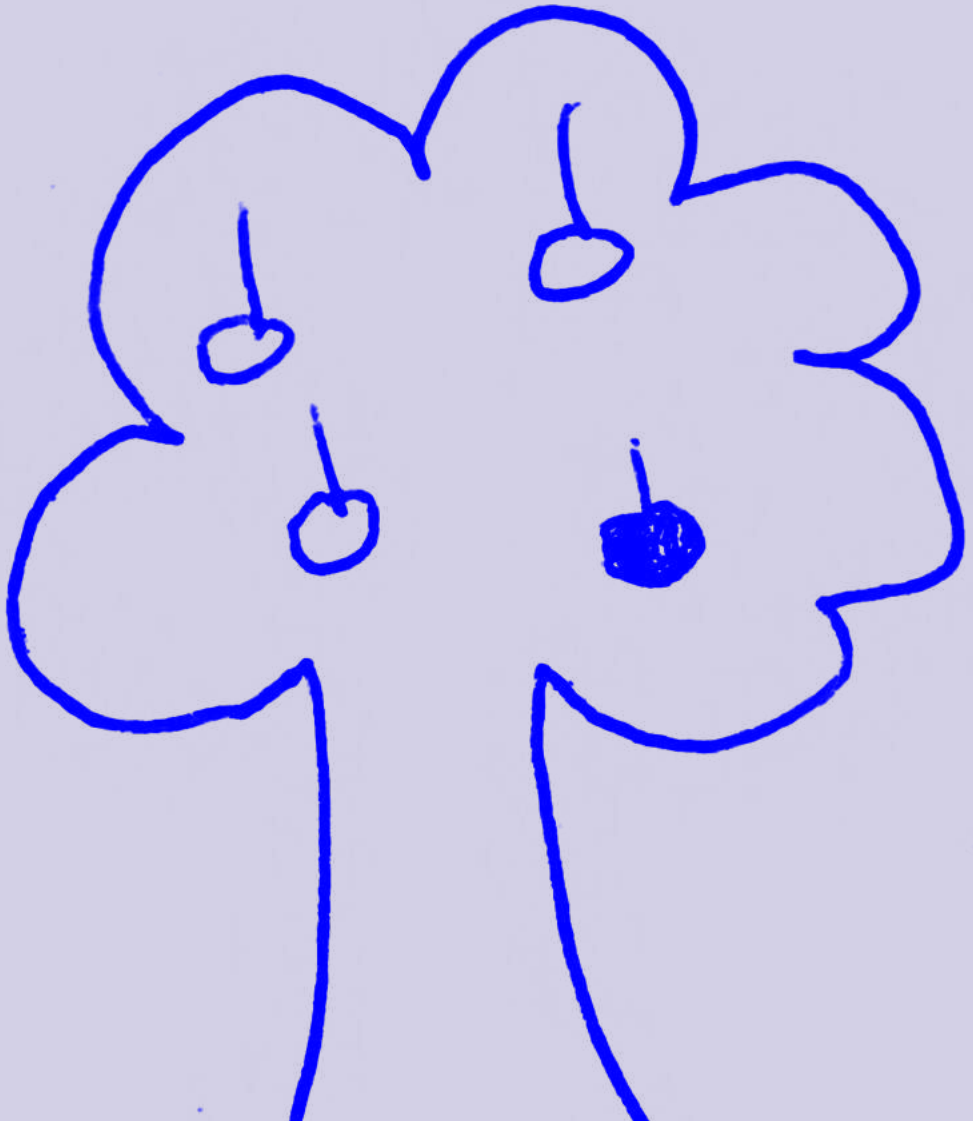
exhibition

# MATA

Atelier Caldeiras

19h - 23h  
atelier caldeiras

Atelier Caldeiras is, above all, a multidisciplinary and open workspace for resident and guest artists. It also functions as an exhibition space, encouraging interaction between the exhibited work and the installation environment.



4 - 6.Sep @atelier\_caldeiras



# volts - international encounter of performing arts

[VOLTS Curator] **Pedro Vilela** [Artistic direction CRL - Central Elétrica]  
**André Braga & Cláudia Figueiredo** [Production direction CRL - Central Elétrica]  
**Ana Carvalhosa** [Production coordination] **Cláudia Santos** [Production support]  
**Joana Mesquita Alves** [Technical Coordination and Setup] **Felipe Silva**  
[Administrative Support] **João Gravato** [Communication] **Joana Borges** [Design]  
**Thiago Liberdade** [Photography] **Inês Costa**

[Venue] Rua do Freixo, 1071 - 4300-219 Porto  
[Transport] Metro - Campanhã; STCP – 205, 400, 403 and ZC (stop EDP)  
[Information] [geral@circolando.com](mailto:geral@circolando.com)

16+ | Free entry subject to capacity

Realization:

**CRL** CENTRAL  
ELÉTRICA

Funding:



REPÚBLICA  
PORTUGUESA

CULTURA, JUVENTUDE  
E DESPORTO

*dg*ARTES  
DIREÇÃO-GERAL  
DAS ARTES

Support:



IBERESCENA  
IBERCENA

20  
25  
2025  
Ano Europeu da  
Cultura

Kultur|lx

Arts Council  
Luxembourg

**Porto.**

Acknowledgements:

**TEP** Teatro  
Experimental  
do Porto

TEATRO  
NACIONAL  
S. JOÃO

23 MILHAS

ilhavo  
Gestão Municipal

teatro da  
PALMILHA  
DENTADA



NOME PRÓPRIO

lipor